



## FIȘA DISCIPLINEI

### *Lectură intensivă, scriere și lexic (Nivel preintermediar I)*

Anul universitar 2025-2026

#### 1. Date despre program

|  |  |
|--|--|
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai                             |
| 1.2. Facultatea                        | Facultatea de Litere                                   |
| 1.3. Departamentul                     | Limbi și literaturi asiatice                           |
| 1.4. Domeniul de studii                | Limbă și literatură                                    |
| 1.5. Ciclu de studii                   | Nivel licență  |
| 1.6. Programul de studii / Calificarea | Limba și literatura japoneză A/ Licențiat în filologie |
| 1.7. Forma de învățământ               | Cu frecvență   |

#### 2. Date despre disciplină

|  |    |  |                                  |                        |   |                          |                |     |
|--|----|--|----------------------------------|------------------------|---|--------------------------|----------------|-----|
| 2.1. Denumirea disciplinei                             |    | Lectură intensivă, scriere și lexic (Nivel preintermediar I) (în limba română și japoneză) |                                  |                        |   | Codul disciplinei        | LL03161        |     |
| 2.2. Titularul activităților de curs                   |    |  | Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana |                        |   |                          |                |     |
| 2.3. Titularul activităților de seminar / curs practic |    |  | Drd. Ioana Ruxandra Toșu/ Vacant |                        |   |                          |                |     |
| 2.4. Anul de studiu                                    | II | 2.5. Semestrul   | 3                                | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | Conținut       | DS  |
|  |    |  |                                  |                        |   |                          | Obligativitate | DOB |

#### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |    |                     |    |                             |            |
|--|----|---------------------|----|-----------------------------|------------|
| 3.1. Număr de ore pe săptămână   | 5  | din care: 3.2. curs | 1  | 3.3. seminar / curs practic | 4          |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ  | 70 | din care: 3.5. curs | 14 | 3.6 seminar / curs practic  | 56         |
| <b>Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)</b> |    |                     |    |                             | ore        |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)                                       |    |                     |    |                             | 30         |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren         |    |                     |    |                             | 25         |
| Pregătire seminare/ cursuri practice / laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri     |    |                     |    |                             | 22         |
| Tutoriat (consiliere profesională)   |    |                     |    |                             | 25         |
| Examinări  |    |                     |    |                             | 6          |
| Alte activități: Consultații   |    |                     |    |                             | 4          |
| <b>3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)</b>                       |    |                     |    |                             | <b>112</b> |
| <b>3.8. Total ore pe semestru</b>  |    |                     |    |                             | <b>182</b> |
| <b>3.9. Numărul de credite</b>   |    |                     |    |                             | <b>7</b>   |

#### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                    |  |
|--------------------|--|
| 4.1. de curriculum | Promovarea examenului la disciplina Lectură intensivă, scriere și lexic (Nivel începător II) |
|--------------------|--|

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului



|                    |              |
|--------------------|--------------|
| 4.2. de competențe | 250 de kanji |
|--------------------|--------------|

#### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|   |   |
|---|---|
| 5.1. de desfășurare a cursului                      | Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți |
| 5.2. de desfășurare a seminarului/ cursului practic | Sală de seminar, videoproiector, xerox, cărți         |

#### 6. Competențele specifice acumulate

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Competențe profesionale/esențiale | <ul style="list-style-type: none"> <li>C2 Traduce dintr-o limbă străină. (limba japoneză, limbi moderne, limbi clasice)</li> <li>C4 Aplică reguli de gramatică și de ortografie</li> <li>C5 Utilizează dicționare.</li> </ul> |
| Competențe transversale           | <ul style="list-style-type: none"> <li>CT1 Dă dovadă de inițiativă.</li> <li>CT3 Își asumă responsabilitatea.</li> </ul>  |

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dobândirea cunoștințelor necesare pentru a citi și scrie în limba japoneză</li> <li>Aprofundarea sistemului de scriere kanji</li> </ul> |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Formarea capacității de a citi și scrie un text de nivel intermediar în limba japonez</li> </ul>  |

#### 8. Conținuturi

| 8.1 Curs   | Metode de predare         | Observații |
|--|---------------------------|------------|
| Kanji pentru hobby-uri                                 | Expunere; Curs interactiv |            |
| Kanji pentru activități; Kanji pentru ceremonii        | Expunere; Curs interactiv |            |
| Kanji pentru anotimpuri și temperatură; Kanji – sufixe | Expunere; Curs interactiv |            |
| Kanji – adjective; Kanji pentru activități didactice   | Expunere; Curs interactiv |            |
| Kanji – radicali; Kanji pentru călătorie               | Expunere; Curs interactiv |            |



|   |  |            |
|---|--|------------|
| Kanji – anunțuri publice; Kanji pentru simboluri  | Expunere; Curs interactiv  |            |
| Recapitulare  | Expunere; Curs interactiv  |            |
| <b>Bibliografie</b><br>Chieko Kano, Yuri Shimizu, Hiroko Takenaka, Eriko Ishii, <i>Basic Kanji Book. Kihon kanji 500</i> , Vol. II, Ediția a III-a, Tokyo: Bonjinsha, [2015] 2019.<br><i>250 Essential Kanji for Everyday Use</i> , Rutland, Vermont & Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1993.<br>Yoshiaki Takebe, <i>Kanji wa muzukashikunai. Kanji Isn't That Hard! Kanji Can Be Mastered with the «24 rules»</i> , Tokyo: Editura Aruku, 1993.<br><i>Nihongo shoho. Kanji renshūchō</i> , Vol. 1 și 2, Ediția a II-a, Tokyo: The Japan Foundation, 1990.<br><i>Reibun de manabu Kanji, Goi 2</i> , Kobe: Kobe University Printhouse, 2010.<br><a href="http://kakijun.com/">http://kakijun.com/</a><br><a href="https://kotobank.jp/">https://kotobank.jp/</a><br><a href="https://okjiten.jp/index.html">https://okjiten.jp/index.html</a><br><a href="https://kanji.jitenon.jp/">https://kanji.jitenon.jp/</a> |  |            |
| 8.2 Seminar   | Metode de predare  | Observații |
| Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală   |  |            |
| Capitolul 1 <i>Wa</i><br>Lecția 1 <i>Tasuki o tsunagu</i><br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 1   | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 1 <i>Wa</i><br>Lecția 2 <i>Onaji kama no meshi</i><br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 2  | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 1 <i>Wa</i><br>Lecția 3 <i>Obama in Hiroshima</i><br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 3   | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 2 <i>Kokoro</i><br>Lecția 1 <i>Mottainai</i><br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 4  | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 2 <i>Kokoro</i><br>Lecția 2 <i>Sakana no murai</i><br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 5  | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 2 <i>Kokoro</i><br>Lecția 3 <i>Kiseki no ippon matsu</i><br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 6  | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 3 <i>Bi</i><br>Lecția 1 <i>Kotoshi no kanji</i><br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 7   | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 3 <i>Bi</i><br>Lecția 2 <i>Mushi no koe? Mushi no oto?</i><br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 8  | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte |            |



|  |  |            |
|--|--|------------|
| Capitolul 3 Bi<br>Lecția 3 Jinsei wa tabi<br>Exerciții Capitolul 1 Lecția 9  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 4 Yū<br>Lecția 1 Manga kara mirai ga mieru<br>Exerciții Capitolul 2 Lecția 10  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 4 Yū<br>Lecția 2 Mugen ni asobu<br>Exerciții Capitolul 2 Lecția 12   | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |            |
| Capitolul 4 Yū<br>Lecția 3 Obake wa kowai?<br>Exerciții Capitolul 2 Lecția 13  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |            |
| Test scris   |  |            |
| <b>Bibliografie</b><br>Reading Road - Reading Japan from Many Angles (Readings from levels 4 and 3 of JLPT), Japan: Kurosio, 2019.<br>Shun-ya Nishikuma, Step-by-step Training in Reading Japanese: Pre-intermediate, Tokyo: The Japan Times Publishing, 2024.<br>Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200<br>Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns, Tokyo: Aruku, 2003.<br>Seiichi Makino, Michio Tsutsui, A Dictionary of Basic Japanese Grammar, Tokyo: The Japan Times, 2015.<br>Seiichi Makino, Michio Tsutsui, A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar, Tokyo: The Japan Times, 2015.<br>Bunt Jonathan, Oxford Japanese Grammar and Verbs, New York: Oxford University Press, 2003.<br>Kawashima Sue A., A Dictionary of Japanese Particles, New York: Kodansha USA, 2017.<br>Shima Kyōko, Tomioka Sumiko, Nihongo chūkyū dokkai nyūmon. Introduction to Japanese reading skills, Tokyo: ALC, 1994.<br>Sasaki Mizue, Japan Up Close. 15 lessons on society and culture in Japanese, Tokyo: The Japan Times, 2017.<br>Fusako Boikuman; Ikuko Komuro-Ri; Miyatani Atsumi, Kiite oboeru hanashikata: Nihongo namachūkei. Sho-chūkyū-hen 1, Japan: Kuroshio, 2014.<br>Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary, Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988.<br>Suport video: Nihonjin no shiranai nihongo, <a href="https://www.youtube.com/channel/UCcuxyGRvhGoE9tyTjQXd1kQ">https://www.youtube.com/channel/UCcuxyGRvhGoE9tyTjQXd1kQ</a> .<br><a href="http://jisho.org">jisho.org</a> : Japanese Dictionary<br>英和辞典・和英辞典 - Weblio 辞書 |  |            |
| 8.3 Curs practic   | Metode de predare  | Observații |
| Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modului de evaluare finală  | Expunerea, curs interactiv.  |            |
| Unit 1/L1: Nangatsu umare desu ka?   | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |            |
| L2: Haru yasumi no ryokou  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |            |
| Unit 2/L3: Wasureppoi hito   | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |            |



|   |  |  |
|---|--|--|
| Text suplimentar – <i>Harowin no Kaidan</i><br>(Ask Japanese Transcript - Japoneza în<br>registru colocvial)  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| Text suplimentar – Fragment din <i>Poliția<br/>Memoriei</i> (Registrul textelor literare)   |  |  |
| L4: <i>Kake ritsu</i>   | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| Unit 3/L5: <i>Doko ni suwarimasu ka?</i>  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| L6: 21 <i>Seki no umi no takasa.</i> – Partea 1<br>Exerciții practice: <i>NHK Easy News</i>   | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| L6: 21 <i>Seki no umi no takasa.</i> – Partea 2<br>Exerciții practice: <i>Nihongo con Teppei</i>  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| L7: <i>Omuretsu wo tsukuru</i> – Part 1<br>Exerciții practice: <i>NHK Easy News</i>   | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| L7: <i>Omuretsu wo tsukuru</i> – Part 2<br>Exerciții practice: <i>Nihongo con Teppei</i>  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| Unit 4/L8: <i>Kome no yu'nyuu mondai</i>  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| Recapitulare. Exerciții.  | conversația, explicația,<br>exemplificarea, problematizarea,<br>exercițiul; analiză pe texte |  |
| Colocviu  |  |  |
| <b>Bibliografie</b><br><i>Nihongo wo tanoshiku yomu hon, Shochūkyū – Enjoyable Task Reading in Japanese: Pre-intermediate.</i> 2014, Ediția a VII-a,<br>Tokyo: Bonjinsha.<br>Yuri, Shimizu, Ohga Chiharu, Chie Kawamura, Fumiko Kikuchi. 2016. <i>Basic Kanji Workbook</i> , Vol. II, Tokyo: Bonjinsha.<br><i>Dicționar japonez-român.</i> 1998, București: Editura Enciclopedică. Traducere de Angela Hondru.<br><i>Japanese for Today.</i> 1995, Tokyo: Gakken.<br>Tanimori, Masahiro. 1994. <i>Handbook of Japanese Grammar</i> , Rutland, Vermont & Tokyo: Charles E. Tuttle Company.<br>Ogawa, Yōko. 1994. <i>Hisoyaka na Kesshō</i> (密やかな結晶), Tokyo: Kodansha, ediția electronică Kindle din 2020.<br>Ogawa, Yōko. 2021. <i>Poliția Memoriei</i> . București: Humanitas Fiction, traducere din limba japoneză de Raluca Nicolae.<br><a href="https://jisho.org/">https://jisho.org/</a><br><a href="https://ejje.weblio.jp/">https://ejje.weblio.jp/</a><br><a href="https://www3.nhk.or.jp/news/easy/">https://www3.nhk.or.jp/news/easy/</a><br><a href="https://www.youtube.com/@AskJapanese">https://www.youtube.com/@AskJapanese</a><br><a href="https://nihongocontepei.com/">https://nihongocontepei.com/</a><br><a href="http://hukumusume.com/douwa/pc/jap/">http://hukumusume.com/douwa/pc/jap/</a><br><a href="http://kakijun.com/">http://kakijun.com/</a><br><a href="https://kotobank.jp/">https://kotobank.jp/</a><br><a href="https://kanji.jitenon.jp/">https://kanji.jitenon.jp/</a> |  |  |



## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

## 10. Evaluare

| Tip activitate    | 10.1 Criterii de evaluare   | 10.2 Metode de evaluare  | 10.3 Pondere din nota finală |
|-------------------|---|--|------------------------------|
| 10.4 Curs         | Copierea sau fraudă: 1  | Examen scris de 1 oră, notat de la 1 la 10 (nu se acordă punct din oficiu)   | 25%                          |
|                   | Activitatea studentului poate fi apreciată cu 0,50 puncte adăugate la nota de examen (doar în cazul unei note de trecere).  |  |                              |
|                   | Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu se consideră notă de trecere).   |  |                              |
|                   | N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent.   |  |                              |
| 10.5 Seminar      | Copierea sau fraudă: 1  | Examen scris de 2 ore sau examen oral de 15 minute, notat de la 10 la 90.  | 25%                          |
|                   | Activitatea studentului poate fi apreciată cu 10 puncte adăugate la nota de examen. Prezența este obligatorie în proporție de 75%.  |  |                              |
|                   | Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5.   |  |                              |
| 10.6 Curs Practic | Copierea sau fraudă: nota 1   | Examen scris de 1.5 h, notat de la 1 la 9 + 1p prezență.<br><br>Traducerea unui text făcut la curs și a unui text la prima vedere. Întrebări de comprehensiune scrisă. Exerciții de vocabular. | 50%                          |
|                   | Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu se consideră notă de trecere) Prezența obligatorie în proporție de 90%. Neîndeplinirea standardului de prezență se penalizează cu -1p. Motivarea absențelor se |  |                              |



|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
|   | face pe bază de adeverință medicală (excepție fac mobilitățile studențești etc., unde se pot stabili moduri de echivalare a activității)<br>N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent. |  |  |
| 10.7 Standard minim de performanță  |   |  |  |
| Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba japoneză (nivel intermediar).<br>Citirea și scrierea a 350 de ideograme <i>kanji</i> . |   |  |  |

#### 11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)

|  |  |
|--|--|
|  | Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă |
|  |  |

Data completării:  
24.01.2025

Numele și semnătura titularului de curs  
Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana

Semnătura titularului de seminar/  
curs practic  
Drd. Toșu Ioana Ruxandra / Vacant

Data avizării în Departament:  
30.01.2025

Numele și semnătura directorului de departament

Prof.dr. habil. Rodica Frențiu

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului